

LIVRET DE L'ETUDIANT

DEPARTEMENT RUSSE

2024/2025

LICENCE LETTRES LANGUES CIVILISATIONS

ETRANGERES ET REGIONALES

DEUXIEME ANNEE/NIVEAU 2

PARCOURS RUSSE

Département d'études slaves
34 Avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand Cedex1



ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT D'ETUDES SLAVES

Direction du département	KRIAJEVA NADEJDA	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
Responsabilités pédagogiques :		
Licence LLCER/ parcours Russe	KRIAJEVA NADEJDA	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
DIRECTEUR D'ETUDES DE PREMIERE ANNEE (DEPA)	AMBLARD ELENA	Elena.AMBLARD@uca.fr
Licence L2	CENNET EKATERINA	Katia.CENNET@uca.fr
Licence L3	CENNET EKATERINA	Katia.CENNET@uca.fr
Parcours Master 1 /2 Russe	CENNET EKATERINA	Katia.CENNET@uca.fr
Responsable Relations Internationales	KRIAJEVA NADEJDA	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
Responsable Langue B Russe /pour Licence LEA	AMBLARD ELENA	Elena.AMBLARD@uca.fr
Responsables Langue Russe pour LANSAD	CENNET EKATERINA/SHCHTETINKOVA OLGA	Katia.CENNET@uca.fr
ENSEIGNANTS		
AMBLARD ELENA	Enseignante de russe	Elena.AMBLARD@uca.fr
CENNET EKATERINA	Maître de conférences en littérature russe	Katia.CENNET@uca.fr
KOMAROVA GALINA	Lectrice de russe	Galina.KOMAROVA@uca.fr
KRIAJEVA NADEJDA	Maître de conférences en linguistique et grammaire russes	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
PRONINA NATALIA	Lectrice de russe	Natalia.PRONINA@uca.fr
ROSOL PIOTR-SEWERYN	Maitre de langue (polonais)	Piotr.ROSOL@uca.fr
SHCHETINKOVA OLGA	Lectrice de russe	Olga.SHCHETINKOVA@uca.fr

Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : dpt.russe.lcc@uca.fr

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger:

-sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00

-sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

Contact : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <rel-ext.lcc@uca.fr> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

DOMAINE : ARTS, LETTRES, LANGUES
LICENCE LANGUES, LITTERATURES ET
CIVILISATIONS ETRANGERES ET
REGIONALES
PARCOURS RUSSE

DEUXIEME ANNEE

SEMESTRE 3

BLOC 1 LANGUE

UE 3.1 TRADUCTION RUSSE 3

THEME RUSSE 3

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

Résumé/description :

Ce cours présentera aux étudiants les problématiques soulevées par la traduction des textes en français vers la langue russe, notamment des questions de syntaxe russe particulièrement difficiles pour les francophones : ordre des mots, emploi des aspects, verbes de déplacement, verbes de position, emploi des cas et des prépositions. Le programme portera sur la traduction de courts textes littéraires et de textes de presse.

Bibliographie :

Баско Н. Изучаем русский, узнаём Россию. Москва «Флинта», 2020.
Гак В., Григорьев Б.. Теория и практика перевода. Москва «URSS», 2002.

VERSION RUSSE 3

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Thierry FAUGIER

UE 3.2 ETUDE DE LA LANGUE RUSSE S3

ECRIT GRAMMAIRE STRUCTURE DE BASE 3

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

Résumé/Objectifs :

Acquisition et renforcement des bases grammaticales indispensables à la pratique du russe parlé et écrit. Étude progressive et systématisée des questions principales de la grammaire russe, aspects morphologie et syntaxe réunis. Exercices d'entraînement et d'application.

Bibliographie :

KOR CHAHINE I., ROUDET R. Grammaire russe. Les structures de base, P., Ellipses, 2009, 256 p.

KOR CHAHINE I. (2017) Introduction à la grammaire russe, P., Ellipses (niveau A1-A1+)

KHAVRONINA S., BRON-TCHITCHAGOVA L., Le russe à votre rythme. 2. Le NOM : Substantif, Adjectif, Pronom. Formes, valeurs, emploi. Cours pratique pour francophones. P., I.E.S, 2000.

Recueils d'exercices utilisés en cours :

GUIRAUD-WEBER Marguerite, KORJENEVSKAÏA Nina, MIKAELIAN Irina, Exercices de grammaire russe, Université de Provence, 2003, 232 p.

BARLESI Françoise Grammaire russe par l'exemple, P., Ellipses, 2008, 240 p. (1re éd. 1994)

UE 3.3 EXPRESSION ORALE ET ECRITE RUSSE S3

LABORATOIRE 3

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Dans ce laboratoire de langues, on essaie de mettre en pratique tout ce que on a appris dans les manuels. Donc, on apprend à parler et à faire de belles phrases en russe. On développe également une compétence tout aussi importante pour écouter et comprendre. On va regarder des extraits courts d'émissions en essayant de comprendre de quoi ils parlent.

CONVERSATION/COMPREHENSION 3

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

L'étude des formules de base de la langue russe. L'utilisation des phrases les plus nécessaires dans les situations quotidiennes. Entraînement à les utiliser dans les exercices. / Lire et comprendre des phrases simples. La capacité de faire des phrases simples. / Contrôle hebdomadaire du vocabulaire / Travail avec les verbes de mouvement. (Literature: Tochka Ru / Russian Course A1 Broché Édition en Russe de Dolmatova Olia (Auteur), Novacac Ekaterina (Auteur); Russian in Exercises Paperback – January 1, 2003 Russian Edition by S. A. Khavronina (Author), A. I. Shirochenskaya (Author); Esmantova T. Russkiy yazyk: pyat' elementov: uroven' A 1. [Russian Language: five elements: Level A1].

BLOC B CULTURES

UE 3.4 CULTURES ET SOCIETES RUSSIE S3

CONNAISSANCE DE LA RUSSIE/HISTOIRE 1

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Civilisation : étude de l'histoire russe du XIX siècle

Cours sur l'histoire de la Russie au XIX siècle

Riasanovsky, Histoire de la Russie, Robert Laffont, 2005

Pascal, Histoire de la Russie, Presse universitaire de France, 2002

J.Radvani, Les 100 portes de la Russie, Les éditions de l'atelier, Paris, 2012

M.Ferro, Russie, peuples et civilisation, La Découverte, Paris, 2005

Etudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle

UE 3.5 LITTERATURES RUSSES S3

LITTERATURE RUSSE DE XIX SIECLE

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Ekaterina CENNET

BLOC C CONSOLIDATION

UE 3.6 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE S3

INITIATION AU LANGAGE MEDIATIQUE

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Dans ce cours on continue à apprendre le russe en s'adressant aux contenus vidéo (Les programmes les plus populaires d'YouTube russe). Durant le cours, nous allons interpréter et analyser les interviews et les reportages en russe et nous apprendrons à nous orienter dans l'espace médiatique.

PANORAMA DES MEDIAS RUSSES 1

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Dans ce cours, on va aborder plus en détail les événements actuels en Russie et les pays de l'URSS et on va analyser les médias russes. Qui sont les principaux personnages politiques et culturels dans la Russie d'aujourd'hui et leurs influences sur la vie du pays.

BLOC D'OUVERTURE

MINEURE DISCIPLINAIRE TRANSVERSALE

Toutes les informations complémentaires se trouvent dans le livret « Mineure disciplinaire transversale »

<https://lcc.uca.fr/scolarite/livrets-de-letudiant>

UE 3.7 TECHNIQUE D'EXPRESSION ORALE S3

TECHNIQUE D'EXPRESSION ORALE

UE 3.8 INTRODUCTION AUX MEDIAS

INTRODUCTION AUX MEDIAS

UE 3.9 INITIATION A LA TRADUCTION AUDIOVISUELLE S3

INITIATION A LA TRADUCTION AUDIOVISUELLE CORRECTION TRADUCTION AUDIOVISUELLE

Sous-titres, doublage ou traduction simultanée. Pour comprendre ce que vous aimeriez faire plus, on va essayer de faire un peu de tout.

MINEURE ANGLAIS

Enseignement dispensé par l'UFR LCC(Carnot)licence LLCER anglais. Pour plus de renseignements :

<https://lcc.uca.fr/formation/licence/licence-langues-litteratures-civilisations-etrangees-et-regionales>

UE 3.7 TRADUCTION ANGLAISE S3

THEME 3 VERSION 3

UE 3.8 EXPRESSION ORALE ET ECRITE ANGLAIS S3

PRATIQUE DE LA LANGUE LANGUE ORALE

UE 3.9 LITTERATURES ANGLAISES S3

LITTERATURE BRITANNIQUE 3

MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 3.7 DROIT CONSTITUTIONNEL

DROIT CONSTITUTIONNEL

UE 3.8 FINANCES PUBLIQUES

FINANCES PUBLIQUES

UE 3.9 HISTOIRE DU MONDE

HISTOIRE DU MONDE

MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 3.7 METIERS DE L'ENSEIGNEMENT

METIERS DE L'ENSEIGNEMENT

UE 3.8 MATHEMATIQUES

MATHEMATIQUES

UE 3.9 SCIENCES PHYSIQUES

SCIENCES PHYSIQUES

LANGUE VIVANTE

UE 3.10 LANGUE VIVANTE

LANGUE VIVANTE

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

SEMESTRE 4

BLOC A LANGUE

UE 4.1 TRADUCTION RUSSE 4

THEME RUSSE 4

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

Résumé/description :

Ce cours présentera aux étudiants les problématiques soulevées par la traduction des textes en français vers la langue russe, notamment des questions de syntaxe russe particulièrement difficiles pour les francophones : ordre des mots, emploi des aspects, verbes de déplacement, verbes de position, emploi des cas et des prépositions. Le programme portera sur la traduction de courts textes littéraires et de textes de presse.

Bibliographie :

Баско Н. Изучаем русский, узнаём Россию. Москва «Флинта», 2020.
Гак В., Григорьев Б. Теория и практика перевода. Москва « URSS », 2002.

VERSION RUSSE 4

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Thierry FAUGIER

UE 4.2 ETUDE DE LA LANGUE RUSSE S4

GRAMMAIRE STRUCTURE DE BASE 4

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

Résumé/Objectifs :

Acquisition et renforcement des bases grammaticales indispensables à la pratique du russe parlé et écrit. Étude progressive et systématisée des questions principales de la grammaire russe, aspects morphologie et syntaxe réunis. Exercices d'entraînement et d'application.

Bibliographie :

KOR CHAHINE I., ROUDET R. Grammaire russe. Les structures de base, P., Ellipses, 2009, 256 p.
KOR CHAHINE I. (2017) Introduction à la grammaire russe, P., Ellipses (niveau A1-A1+)

KHAVRONINA S., BRON-TCHITCHAGOVA L., Le russe à votre rythme. 2. Le NOM : Substantif, Adjectif, Pronom. Formes, valeurs, emploi. Cours pratique pour francophones. P., I.E.S, 2000.

Recueils d'exercices utilisés en cours :

GUIRAUD-WEBER Marguerite, KORJENEVSKAÏA Nina, MIKAELIAN Irina, Exercices de grammaire russe, Université de Provence, 2003, 232 p.

BARLESI Françoise Grammaire russe par l'exemple, P., Ellipses, 2008, 240 p. (1re éd. 1994)

UE 4.3 EXPRESSION ORALE ET ECRITE RUSSE S4

COMMUNICATION ORALE / LABORATOIRE 4

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Pendant ce cours, on mettra en pratiques les acquis de notre apprentissage préalable. L'étude des formules de base de la langue russe. L'utilisation des phrases les plus utiles dans les situations quotidiennes. Entraînement à les employer dans les exercices. Savoir reconnaître, apprendre à les réutiliser et à produire pour les besoins de communication élémentaire. La traduction des vidéos fera une partie importante de notre apprentissage.

CONVERSATION/COMPREHENSION 3

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

L'étude des formules de base de la langue russe. L'utilisation des phrases les plus utiles dans les situations quotidiennes. Entraînement à les employer dans les exercices. Savoir reconnaître, apprendre à les réutiliser et à produire pour les besoins de communication au niveau intermédiaire.

Bibliographie :

Dolmatova O/Novacac E., Tochka Ru-Russian Course

Khavronina A/ Shirochenskaya A., Russian in Exercises Paperback, 2003, Russky Yazyk Publishers, Moscow

Esmantova T., Russkiy yazyk: pyat' elementov: uroven' A 1, Zlatoust, 2021

BLOC B CULTURES

UE 4.4 CULTURES ET SOCIETES RUSSIE S4

CONNAISSANCE DE LA RUSSIE/HISTOIRE 2

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Civilisation : étude de l'histoire russe du XIX siècle

Cours sur l'histoire de la Russie au XIX siècle

Riasanovsky, Histoire de la Russie, Robert Laffont, 2005

Pascal, Histoire de la Russie, Presse universitaire de France, 2002

J.Radvani, Les 100 portes de la Russie, Les éditions de l'atelier, Paris, 2012

M.Ferro, Russie, peuples et civilisation, La Découverte, Paris, 2005

Etudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle

UE 4.5 LITTERATURES RUSSES S4

LITTERATURE RUSSE DE XIX SIECLE 2

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Ekaterina CENNET

BLOC C CONSOLIDATION

UE 4.6 UE PREPROFESSIONNALISANTE

DECOUVERTE D'UN PAYS SLAVE/POLOGNE

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

L'introduction à l'histoire culturelle de la Pologne de son début (966) à nos jours, de l'état des premiers Piast à la IIIe République. La présentation des événements historiques les plus importants affectant la spécificité de la Pologne dans plusieurs dimensions (géographique, culturelle, sociale) appliquée aux problématiques contemporaines étroitement liées à des notions telles que : modernité-anti-modernité, centre-périphérie, ouverture-fermeture, local-universel, occidental-orientale, diversité-homogénéité, deuil-mélancolie. Interroger sur des principaux sujets qui constituent le panorama de la culture polonaise tout au long des siècles fournira des éléments de compréhension et d'analyse des textes et images contemporains largement influencés par cet héritage riche et divers.

PANORAMA DES MEDIAS RUSSES 2

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Dans ce cours, on va aborder plus en détail les événements actuels en Russie et les pays de l'URSS et on va analyser les médias russes. Qui sont les principaux personnages politiques et culturels dans la Russie d'aujourd'hui et leurs influences sur la vie du pays.

UE 4.7 UE PROJET PROFESSIONNEL ET PERSONNEL

UE PPP

La liste disponible sur uca.fr

<https://lcc.uca.fr/formation/ue-projet-professionnel-personnel-ppp>

BLOC D'OUVERTURE

MINEURE DISCIPLINAIRE TRANSVERSALE

Toutes les informations complémentaires se trouvent dans le livret « Mineure disciplinaire transversale »

<https://lcc.uca.fr/scolarite/livrets-de-letudiant>

UE 4.8 CONDUITE DE PROJET S4

CONDUITE DE PROJET

UE 4.9 CREATION EDITORIALE S4

CREATION EDITORIALE

CORRECTION CREATION EDITORIALE

MINEURE ANGLAIS

Enseignement dispensé par l'UFR LCC(Carnot)licence LLCER anglais. Pour plus de renseignements :

<https://lcc.uca.fr/formation/licence/licence-langues-litteratures-civilisations-etrangees-et-regionales>

UE 4.8 TRADUCTION ANGLAISE S4

THEME 4

VERSION 4

UE 4.9 CULTURE ET SOCIETES ANGLAIS S4

HISTOIRE AMERICAINE

MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 4.8 LANGUE FRANCAISE

LANGUE FRANCAISE

UE 4.9 MATHEMATIQUE

MATHEMATIQUE

MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 4.8 HISTOIRE POLITIQUE

HISTOIRE POLITIQUE

UE 4.9 GEOPOLITIQUE

GEOPOLITIQUE

LANGUE VIVANTE

UE 4.10 LANGUE VIVANTE

LANGUE VIVANTE

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

